



التخطيط العمراني والإقليمي

تأليف

Peter Hall

Mark Tewdwr-Jones

ترجمة

أ.د. أسامة سعد خليل إبراهيم

قسم التخطيط العمراني - كلية العمارة والتخطيط

جامعة الملك سعود

دار جامعة
الملك سعود للنشر
KING SAUD UNIVERSITY PRESS



ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ المملكة العربية السعودية

ح) دار جامعة الملك سعود للنشر، ١٤٣٧هـ (٢٠١٦م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

هال، بيتر

التخطيط العمراني والإقليمي. / بيتر هال؛ مارك جونز؛ أسامة سعد إبراهيم.-

الرياض، ١٤٣٧هـ

٦٤٨ ص؛ ٢٤×١٧ سم

ردمك: ٧-٤٩٥-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- التخطيط الإقليمي ٢- تخطيط المدن أ. جونز، مارك

(مؤلف مشارك) ب. إبراهيم، أسامة سعد (مترجم) ج. العنوان

١٤٣٧/٥٨٠٣

ديوي ٢٥، ٣٠٩

رقم الإيداع: ١٤٣٧/٥٨٠٣

ردمك: ٧-٤٩٥-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

هذه ترجمة عربية محكمة صادرة عن مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Urban and Regional Planning

By: Peter Hall, Mark Tewdwr-Jones

© Peter Hall, Mark Tewdwr-Jones, 2011

وقد وافق المجلس العلمي على نشرها في اجتماعه العشرين للعام الدراسي ١٤٣٥/١٤٣٦هـ

المعقود بتاريخ ٢١/٨/١٤٣٦هـ الموافق ٨/٦/٢٠١٥م.

جميع حقوق النشر محفوظة. لا يسمح بإعادة نشر أي جزء من الكتاب بأي شكل وبأي وسيلة سواء كانت إلكترونية أو آلية بما في ذلك التصوير والتسجيل أو الإدخال في أي نظام حفظ معلومات أو استعادتها بدون الحصول على موافقة كتابية من دار جامعة الملك سعود للنشر.



مقدمة المترجم

تأتي ترجمة هذا الكتاب في إطار تنامي الاهتمام العالمي والمحلي بتطوير نظم عمرانية مستدامة تنطلق من رؤى فكرية مستنيرة، وتقنيات فنية راسخة، وأطر تنموية سليمة. وتعد ترجمة الكتاب مقدمة ضرورية للدارسين والمهتمين بمجال التخطيط العمراني والإقليمي من أجل تنمية عمرانية تحقق الأهداف، وتسعى للوصول إلى الغايات، وتساهم إيجابياً في بناء مجتمعات أيكولوجية مستدامة. ومما يعزز من أهمية ترجمة هذا الكتاب هو تسلسله المنطقي وشموليته في طرح الموضوعات، حيث يعطي خلفية تخطيطية، معتمداً في ذلك على المحطات الرئيسة التي صاحبت التطور التاريخي لعلم التخطيط العمراني والإقليمي منذ البدايات، وصولاً لعام ٢٠١١م. وبذلك فالكتاب يعطي خلفية تخطيطية غزيرة بالمعلومات والتجارب والإسهامات الحضارية التي أثرت الفكر العمراني.

ويركز الكتاب بشكل أساسي على:

- أطر تحقيق التوازن الإيجابي الديناميكي في التنمية العمرانية والإقليمية، ودعم سبل الاستفادة من الفرص والإمكانات والتعامل مع التحديات والتجاوب مع المتغيرات.

- التأكيد على النظم العمرانية التي تساهم عملياً في استشراق المستقبل بما يحمل في طياته من طاقات وتقنيات من أجل توظيف مناهج حضرية مستدامة تفي بالاحتياجات وتراعي حق الأجيال في تلبية احتياجاتها.
 - تطور علم التخطيط في مناطق رئيسية من العالم ومنها بريطانيا وأوروبا والولايات المتحدة، ومن ثم استخلاص الدروس المستفادة من تجاربها، وبخاصة الدول التي كانت لها إسهامات ملموسة في هذا المجال.
 - يعرض الكتاب لأهم إنجازات رواد علم التخطيط العمراني وإسهاماتهم الحضارية في تطوير المهنة على مستوى العالم، وتم اختيارهم من ذوي الرؤى والفكر المستنير، وذلك في إطار تسلسل تاريخي يعكس ثقل ودور كل منهم في إثراء الممارسة المهنية.
 - يناقش الكتاب مجموعة من تقنيات علم التخطيط العمراني ونظم تطبيقاته، وينتهي بمنظومة تحدد مراحل "العملية التخطيطية" بشكل متطور، متضمنة جوانب التدقيق والتوفيق لرفع كفاءة المنتج التخطيطي على المستوى العمراني والإقليمي.
 - وأخيراً، أتقدم بالشكر الجزيل لكلية العمارة والتخطيط بجامعة الملك سعود، على تبنيتها ترجمة هذا الكتاب من منطلق حرصها على إثراء المكتبة العربية بالكتب المترجمة، والشكر موصول لإدارة قسم التخطيط العمراني بالكلية التي حرصت على توثيق الكتاب ليكون كتاباً مقرأً لمنهج "التخطيط الإقليمي". والشكر الخاص للمهندس أحمد أسامة سعد خليل، على جهده المتميز ومعاونته ليخرج الكتاب على هذه الصورة.
- راجيا العلي القدير أن تعم المنفعة،،،

المترجم

تمهيد

هذه الطبعة الخامسة من "النص الكلاسيكي" لطلاب التخطيط العمراني والإقليمي. والكتاب يعطي لمحة تاريخية عن التطورات والتغيرات التي طرأت على نظرية وممارسة علم التخطيط العمراني خلال القرن العشرين، وهي طبعة أكثر تنقيحاً وتنسيقاً من الطبعات التي سبقتها:

- يعرض الكتاب لأطر تأسيس علم التخطيط كجزء من التحسينات في مجال الصحة العامة في أواخر القرن التاسع عشر، ويمضي الكتاب قدماً لإلقاء نظرة على رؤى بعض من الشخصيات العظيمة التي أثرت في حركة التخطيط المبكر، وصولاً إلى إنشاء جهاز التخطيط لما بعد الحرب.

- ويتناول الكتاب مستويات التخطيط الوطني والإقليمي، وتخطيط المدن ومناطق المدينة، وذلك في المملكة المتحدة (UK) خلال الفترة (١٩٤٥-٢٠١٠م)، كذلك يشير بشكل محدد للتطورات البريطانية (British) الأكثر أهمية في الآونة الأخيرة، بما في ذلك الميزانية الموحدة للتجديد وشركاء الإنجليزية والتفويض لكل من: أسكتلندا (Scotland)، وويلز (Wales)، وأيرلندا الشمالية (Northern Ireland)، وتأسيس عمدة لندن (Mayor of London)، وهيمنة نموذج الاستدامة الحضرية على التنمية والتخطيط.

- ويتناول الكتاب أيضاً التخطيط في أوروبا الغربية (Western Europe)، منذ عام ١٩٤٥م، مروراً بما يشمل الآن من عناصر مستجدة بشأن القضايا على مستوى الاتحاد الأوروبي (EU-wide issues)، فضلاً عن تحديث مناطق محددة خاصة بكل بلد. يتناول الكتاب أيضاً التخطيط في الولايات المتحدة (United States) منذ عام ١٩٤٥م، والاتجاهات المعاصرة والمستمرة حالياً ومنها النمط العمراني المنتشر والاستقطاب الاجتماعي، وكذلك مبادرات تخطيط استخدام الأراضي وسياسات النقل.

- وأخيراً يبحث الكتاب في طبيعة "العملية التخطيطية" (planning process) في مستهل القرن الحادي والعشرين التي تعكس بإيجاز التحولات في النماذج التخطيطية (planning paradigms)، منذ عام ١٩٦٠م، مروراً بمناقشة القضايا الرئيسية خلال الفترة من عام (١٩٩٠م-٢٠٠٠م)، بما في ذلك "الاستدامة (sustainability)، و"الفرز الاجتماعي" (exclusion social)، والتطلع للقرن الحادي والعشرين.

بيتر هول

أستاذ التخطيط والتجديد في كلية بارتليت للتخطيط - كلية جامعة لندن

مارك تيودور-جونز

أستاذ التخطيط المكاني والإدارة في كلية بارتليت للتخطيط - كلية جامعة لندن

مقدمة المؤلفين

من المهم أن نؤكد على ماهية هذا الكتاب وما لا يقع في نطاقه. فهو ليس كتاباً تدريسياً مرجعياً في التخطيط، فهناك أمثلة متميزة ومتاحة حالياً تغطي ذلك، ومن بينها على وجه الخصوص الكتاب الكلاسيكي لباري كيولينجورث (Barry Cullingworth)، بعنوان: "تخطيط الريف والمدن في بريطانيا" (*Town and Country Planning in Britain*)، (الطبعة ١٤، فنسنت نادين؛ روتليدج (Vincent Nadin; Routledge)، عام ٢٠٠٦م). وعلى الأصح، هذا الكتاب يمثل مقدمة هامة في التخطيط، سواء للطلاب المبتدئ أو القارئ العادي على حدٍ سواء. ونحن نأمل أن تعم فائدة هذا الكتاب للطلاب في مجال الجغرافيا التطبيقية وتخطيط المدن والقرى؛ وذلك لطلبة الجامعات والكليات المعنية لكي تواكب نظم التخطيط الحديثة في إطار سياقها التاريخي، وكذلك من قبل جمهور أوسع يريد أن يعرف كيف تطور علم التخطيط.

هناك نقطتان أساسيتان عن معالجة هذا الموضوع، أولهما، العمق التاريخي في الطرح حيث يتتبع الكتاب تطور المشاكل الحضرية والإقليمية، وفلسفات التخطيط، والتقنيات، والتشريعات، منذ الثورة الصناعية إلى يومنا هذا. وثانيهما، ما هو مكتوب وضروري من وجهة النظر البريطانية (British standpoint) للقراء البريطانيين (British)

(Commonwealth readers)، (ومن المأمول أيضاً أن يجد قراء الكومنولث (Commonwealth readers) تواصلًا معهم من خلال هذا الكتاب). ويركز الكتاب بشكل أساسي على التجربة البريطانية (British experience)، حيث تنحصر غالبية موضوعات الكتاب فيها. وعلى الرغم من ذلك فإن موضوعات الكتاب شملت المسح التخطيطي المبكر في الفصل (٢) النطاق الدولي، وتناولت الفصول (٧) و (٨) مقارنة تجربة الدول الصناعية المتقدمة الأخرى، وذلك على نطاق واسع. وأيضاً قد استبعدت المقارنات في تلك الفصول عمداً العالم النامي؛ حيث مما لا شك فيه، أن تناول ذلك في كتاب آخر منفصل قد يكون أكثر إفادة، حيث لا توجد مساحة كافية في هذا الكتاب تسمح بتناول هذا الموضوع بشكل مناسب ومتوازن.

والكتاب هو نتاج عمل ٥٠ عاما متصلة من المحاضرات حول المدخل التطبيقي للجغرافيا والتخطيط في كلية الاقتصاد في لندن (London School of Economics)، وجامعة ريدينغ (University of Reading)، وجامعة كاليفورنيا في بيركلي (University of California at Berkeley)، وفي جامعة كارديف (Cardiff University)، وجامعة أبردين (Aberdeen) (MTJ)، ومؤخراً عطاء كل واحد منا في كلية جامعة لندن (University College London)، ونحن ممتنون للدفعات المتتالية من الطلاب الذين تحملوا ثقل محتوى المقررات على الرغم من صعوبتها، وكذلك فإننا ممتنون للذين لم تكن انطباعاتهم جيدة عن موضوعات الكتاب في البداية، حيث أفادت ردود أفعالهم في تحسين أجزاء عديدة من المقرر كانت حقاً مادة مملّة أو غير مفهومة إلى حدّ ما. وعلى وجه الخصوص، سنظل مدينون لاثنين من الزملاء الأكاديميين الأصدقاء وكلاهما للأسف قد توفي، الراحل بريان ماكلوغلين (Brian McLoughlin)، على ملاحظاته الثرية المميزة والمتعمقة على المسودة الأولى، والراحل ماريون كلوسون (Marion Clawson)،

لاستحضار خبرته الهائلة ورصيده لاثرء القيمة العلمية بالفصل (٨). ومن المهم التنويه بأن أي سهو أو خطأ يقع على مسؤولية المؤلفين وحدهم.

والشكر موصول لاثنين من المساعدين المخلصين، هما: سكرتارية بيتر (Peter's secretaries)، الراحلة مونيكا ويلر (Monika Wheeler)، وروزا حسين (Rosa Husain)، اللتان نسختا إصدارين متتاليين بدقة على الرغم من الأعباء الإدارية الثقيلة الملقاة على عاتقهم، وإلى معدة الخرائط كاثلين كنج (Kathleen King) -إليهن نقدم شكرنا الجزيل وتمنياتنا الطيبة لهن بالخير.

وأخيراً، فإن بيتر (Peter) يرغب في إعادة إهداء هذا الكتاب إلى زوجته ماجدة (Magda)، لصبرها وإرادتها في مواجهة التحديات على أمل أن تجد فيه تعويضاً لجزء بسيط من العشاء المتأخر وعطلات نهاية الأسبوع المفقودة.

المؤلفين

شكر وتقدير المؤلفين

يود المؤلف والناشرون أن يشكروا الأشخاص والجهات الآتية أسماؤهم لمنحهم الإذن لإعادة إنتاج الرسومات التوضيحية التي ورد ذكرها كما هو موضح:

إدارة النقل بكاليفورنيا (California Department of Transportation)، والمصور الكبير لين جي هاريسون (Lynn G. Harrison)، وذلك للإمداد (باللوحة رقم ٣, ٨) من كورس (CORUS)، و(اللوحة رقم ١, ٥)؛ من خلال القسم الثقافي لسفارة السويد (The Cultural Section of the Embassy of Sweden) و(اللوحة رقم ٣, ٧) من داتار (DATAR)، و(الشكلين رقمي ٢, ٧, ٣, ٧)، المتعلقين بالمجتمعات الأوروبية خلال الفترة ١٩٩٥-٢٠٠٢م من موقع يوروستات (Eurostat) و(الشكلين رقمي ١, ٧, ١٤, ٧)؛ من خلال شركة فابر وفابر المحدودة (Faber & Faber Ltd)، و(اللوحة رقم ٤, ٣)، من خلال المكتب الاتحادي (Federal Office)، للبناء والتخطيط الإقليمي (BRP) (Building and Regional Planning)، بون (Bonn)، و(الشكل رقم ٨, ٧) من خلال شركة فورد للسيارات (Ford Motor Company)، و(الشكل رقم ٢, ٥) من خلال رئيس الخدمات الهندسية، ومجلس مدينة مانشستر (Manchester City Council) و(الشكل رقم ٤, ٣) من خلال رئيس تخطيط السياسات ومجلس بورو

ستيفنيج (Stevenage Borough Council)، و(الشكل رقم ٢، ٤، واللوحة رقم ٣، ٤) من خلال همسو (HMSO)، و(الشكلين رقمي ١٦، ٦، ٦، ٦)؛ من إيوريف (IAURIF) و(الشكل رقم ٧، ٧ب) من كليم أرنيهم (KLM Aerocarto-Arnheim)، هولندا (Holland) و(اللوحه رقم ٤، ٧) من وزارة الإسكان والتخطيط العمراني والبيئة (Ministry of Housing, Physical Planning and Environment)، هولندا، و(الشكل رقم ١٣، ٧ب) من هيئة التخطيط الإقليمي (Regional Plan Association)، و(اللوحتين رقمي ١، ٨، ٢، ٨، الشكل رقم ٢، ٨) من خلال شركة سيمونز المحدودة (Simmons Aerofilms Ltd)، و(اللوحات ذوات أرقام ٢، ٢، ٣، ٢، ٤، ٢، ٣، ٢، ١، ٤، ٢، ٤، ٣، ٥، ١، ٢، ٦، ٤، ٦، ٥، ٦)، من خلال دار نشر جون وايلي المحدودة (John Wiley and Sons Ltd)، إضافة إلى (الشكل رقم ١٥، ٦).

لقد سعى المؤلفان لبذل كل جهد ممكن في الاتصال للحصول على إذن من أصحاب حقوق الطبع والنشر للمواد الواردة في هذا الكتاب. ويرحب الناشر بالتواصل مع أي صاحب حق يرى أحقيته في التأليف، وعلى الفور سوف تُتخذ الإجراءات اللازمة لتصحيح أي أخطاء أو سهو في الطباعات المستقبلية من الكتاب.

المؤلفين

المحتويات

هـ	مقدمة المترجم
ز	تمهيد
ط	مقدمة المؤلفين
م	شكر وتقدير المؤلفين
ف	قائمة اللوحات
ش	قائمة الأشكال
ظ	قائمة الجداول
١	الفصل الأول: التخطيط والمخططون والمخططات
٢٥	الفصل الثاني: الأصول: النمو العمراني ١٨٠٠-١٩٤٠ م
	الفصل الثالث: ذوي الرؤى: المفكرون والرواد في التخطيط الحضري، خلال الفترة ١٩٤٥-١٩٨٠ م
٥٩	٥٩
١١٩	الفصل الرابع: إنشاء آلة التخطيط البريطانية لما بعد الحرب ١٩٤٠-١٩٥٢ م
١٧٣	الفصل الخامس: التخطيط الوطني/الإقليمي ١٩٤٥-٢٠١٠ م

٢٢٩	الفصل السادس: تخطيط للمدن وأقاليمها خلال الفترة ١٩٤٥-٢٠١٠م
٣٥٩	الفصل السابع: التخطيط في أوروبا الغربية منذ عام ١٩٤٥م
٤٨١	الفصل الثامن: التخطيط في الولايات المتحدة منذ عام ١٩٤٥م
٥٤١	الفصل التاسع: العملية التخطيطية
٥٩٥	قائمة المختصرات والمسميات
٦١٧	ثبت المصطلحات
٦١٧	أولاً: عربي-انجليزي
٦٣٢	ثانياً: إنجليزي-عربي
٦٤٥	كشاف الموضوعات

فائمة اللوحات

- اللوحة رقم (١, ٢). بدايات "مساكن المناطق الصناعية" في "بيثنال غرين،
لندن" (Bethnal Green, London) ٤٠
- اللوحة رقم (٢, ٢). صورة جوية "لبريستون" (Preston) في بداية ثلاثينيات
القرن العشرين ٤٤
- اللوحة رقم (٢, ٣). توضح "إدجووير" (Edgware)، شمال غرب لندن: (أ) ١٩٢٦م،
(ب) عام ١٩٤٨م ٤٩
- اللوحة رقم (٢, ٤). توضح "الطريق الغربي الكبير، لندن" (The Great West
Road, London)، في عام ١٩٥١م ٥٥
- اللوحة رقم (١, ٣)، (أ) توضح "نيو لانارك" (New Lanark)، لروبرت أوين
(Robert Owen)، عام (١٨٠٠-١٨١٠م)؛ (ب) توضح "سالتيير" (Saltaire)،
لتيوس سولت (Titus Salt)، (١٨٥٣-١٨٦٣م)، (ج) "بورنفيل" (Bournville)،
لجورج كادبوري (George Cadbury)، (١٨٧٩-١٨٩٥م)، (د) ميناء "صن لايت"
(Port Sunlight)، لويليام ليفر (William Lever)، عام ١٨٨٨م ٦٥

- اللوحة رقم (٢, ٣). منظر ليتشورث (Letchworth) من أعلى ٧٦
- اللوحة رقم (٣, ٣). منظران لرادبيرن (Radburn)، في نيو جيرسي، بالولايات المتحدة الأمريكية (New Jersey, USA) ٨٦
- اللوحة رقم (٤, ٣). توضح المدينة المعروفة بـ (La Ville radieuse) ١٠٨
- اللوحة رقم (٥, ٣). توضح روهامتون (Roehampton): التطبيق العملي لأفكار كوربوزيه (Corbusier) بعد الحرب العالمية الثانية، من قبل المهندسين المعماريين في مجلس مقاطعة لندن (London County Council) ١١٢
- اللوحة رقم (١, ٤). توضح مدينة جارو (Jarrow)، في ثلاثينيات القرن العشرين ١٢٤
- اللوحة رقم (٢, ٤). توضح مدينة سلاو (Slough) ١٢٥
- اللوحة رقم (٣, ٤). توضح وسط مدينة ستيفنيج (Stevenage town centre) ١٥٤
- اللوحة رقم (١, ٥). توضح منظرًا جويًا لمنطقة بورت تالبوت (Port Talbot) التي تتمركز فيها الصناعات الثقيلة ومنها درفلة الصلب، وتقع منطقة بورت تالبوت في جلامورغان (Glamorgan) جنوب ويلز (South Wales) التي أنشئت في عام ١٩٧٠م ١٩٦
- اللوحة رقم (٢, ٥). توضح مقر مصنع فورد (Ford factory) سابقاً في هاليوود (Halewood)، ميرسيسايد (Merseyside) ١٩٧
- اللوحة رقم (٣, ٥). إعادة الإعمار في وسط جلاسكو (Glasgow) ١٩٨
- اللوحة رقم (٤, ٥). توضح مبنى البرلمان الأسكتلندي (Scottish)، في إدنبره (Edinburgh) ٢١٦
- اللوحة رقم (٥, ٥). سانت بانكراس محطة السكك الحديدية الدولية (St Pancras International railway station) ٢٢٣

قائمة اللوحات

ق

- اللوحة رقم (١, ٦). تنمية الضواحي في هيسوول (Heswall)، شيشاير (Cheshire) .. ٢٣٧
- اللوحة رقم (٢, ٦). منظر للحزام الأخضر في لندن في كوكفوستر (Cockfosters)
- شمال لندن..... ٢٤١
- اللوحة رقم (٣, ٦). إعادة الإعمار بالطرف الشرقي للندن..... ٢٤٥
- اللوحة رقم (٤, ٦) (أ). توضح صورة جوية لمدينة ميلتون كينز (Milton Keynes)
- الجديدة، في باكينجهامشير (Buckinghamshire) ٢٥٢
- تابع اللوحة رقم (٤, ٦) (ب). توضح مدينة كمبرنولد (Cumbernauld) الجديدة،
- في دانبارتونشاير (Dunbartonshire)، بأسكتلندا (Scotland) ٢٥٣
- اللوحة رقم (٥, ٦). قلعة إلفاستون (Elvaston Castle)، في ديربيشاير
- (Derbyshire) ٢٨٨
- اللوحة رقم (٦, ٦). إعادة تطوير دوكلاندز لندن (London Docklands).
- (أ) السكن في المناطق المختلطة، (ب) كناري وارف (Canary Wharf)..... ٣٠٧
- اللوحة رقم (٧, ٦). "اليوبيل" محطة رصيف الخط الكناري (Jubilee Line Canary Wharf station) ٣٠٨
- اللوحة رقم (٨, ٦). التحولات في المدن البريطانية. (أ) جسر غيتسهيد ميلينيوم
- (Gateshead Millennium) ٣١٠
- تابع اللوحة (٨, ٦). (ب) مدينة مانشستر ٣١١
- اللوحة رقم (٩, ٦). توضح مشروع تطوير لوري (The Lowry) ٣١٣
- اللوحة رقم (١٠, ٦). اثنان من الأسواق السكنية. (أ) سوق وشقق جديدة،
- تصميم نورمان فوستر، ومجمع ألبيون وارت (Albion Wharf) في باترسي (Battersea)
- جنوب غرب لندن..... ٣١٩

- تابع اللوحة (٦, ١٠). (ب) وتوضح سوق ديبتفورد (Deptford) في جنوب شرق لندن ٣٢٠
- اللوحة رقم (٦, ١١). الواجهة البحرية لـ ليفربول (Liverpool waterfront)، رصيف الأمير (Prince's Dock) ٣٢٧
- اللوحة رقم (٦, ١٢). موس سايد (Moss Sid)، مانشستر (Manchester) ٣٤١
- اللوحة رقم (٦, ١٣). المدينة البريطانية (British city) والنهضة الحضرية. (أ) إحدى التركيبات المعقدة في ليفربول (Liverpool) ٣٥١
- تابع اللوحة رقم (٦, ١٣). (ب) تطوير بريستول كابوت سيركس Bristol's Cabot Circus) ٣٥٢
- اللوحة رقم (٧, ١). توضح قطار غراندي فيتيس المعروف (Train à Grande Vitesse) والترام في جرونوبل (Grenoble)، وهي مدينة ديناميكية ذات تقنية عالية في جبال الألب الفرنسية (French Alps) ٣٩٢
- اللوحة رقم (٧, ٢). (أ) إعادة بناء منطقة لا ديفانس (La Défense) في باريس (Paris). (ب) الإمتداد الغربي لمنطقة لا ديفانس ٣٩٣
- اللوحة رقم (٧, ٣). الطفرة العمرانية التي شهدتها باريس (أ) منطقة أورلي، والمباني القائمة بها وتوضح ومركز التجارة العالمي بالقرب من المحطة المعروفة بيوروستار/ تي جي في (Eurostar/TGV) (ب) المستوى السفلي من يوراليل ٤٠١
- اللوحة رقم (٧, ٤). (أ) المحور الرئيسي للفويان (Vauban)، وهو إمتداد للضواحي النموذجية في فرايبورغ (Freiburg) ٤١٧
- تابع اللوحة رقم (٧, ٤). (ب) توضح إحدى أحياء فويان (Vauban) ٤١٨
- اللوحة رقم (٧, ٥). منظر جوي من فارستا (Farsta)، السويد (Sweden) ٤٤٣

قائمة اللوحات

ش

- اللوحة رقم (٧, ٦). هاماربي سوستاد (Hammarby Sjöstad)، في ستوكهولم
 ٤٤٧..... (Stockholm)
- اللوحة رقم (٧, ٧). توضح منظر لرانديستاد في هولندا (Randstad Holland) ٤٥٢.....
- اللوحة رقم (٧, ٨). (أ) فاثورست (Vathorst): توسعات التخطيط الحضري
 على حافة امرسفورت (Amersfoort). (ب) حي فاثورست (Vathorst) ٤٦٠.....
- اللوحة رقم (٨, ١). ليفيتوون في فيرليس هيلز (Levittown-Fairless Hills)،
 نيو جيرسي (New Jersey) بالولايات المتحدة الأمريكية (USA) ٤٩٨.....
- اللوحة رقم (٨, ٢). توضح مركز ميلفورد (Milford Center) في ميلفورد
 (Milford)، كونيكيتكت (Connecticut) بالولايات المتحدة الأمريكية (USA) ٤٩٩.....
- اللوحة رقم (٨, ٣). توضح الطريق السريع ومساراته ومحطاته التبادلية في لوس
 انجليس (Los Angeles) ٥٠٠.....
- اللوحة رقم (٨, ٤). منطقة حي الأقليات (A ghetto area) ٥٠٥.....
- اللوحة رقم (٨, ٥). توضح التشكيل العام لميناء بالتيمور الداخلي (Baltimore
 Inner Harbor) ٥١٢.....
- اللوحة رقم (٨, ٦). التجديد الحضري في ولاية كاليفورنيا (California): من
 خلال مشروع ميشن باي (Mission Bay) ٥١٤.....
- اللوحة رقم (٨, ٧). ميلينيوم بارك في شيكاغو (Millennium Park Chicago) ٥١٥.....
- اللوحة رقم (٨, ٨). كنت لاند (Kentlands)، بولاية ماريلاند (Maryland) ٥١٦.....

قائمة الأشكال

- الشكل رقم (١, ٢). توزيع السكان في الجزر البريطانية (British Isles): (أ) في عام ١٨٠١ م، (أيرلندا، ١٨٢١ م)، (ب) في عام ١٨٥١ م (أيرلندا، ١٨٤١ م) ٣٢
- الشكل رقم (٢, ٢). وفيات الكوليرا في "حي سوهو في لندن" (Soho district of London)، سبتمبر ١٨٥٤ م ٣٨
- الشكل رقم (٢, ٣). نمو لندن (London)، خلال الفترة ١٨٠٠ م-٢٠٠٠ م ٤٧
- الشكل رقم (٢, ٤). إعلانات الأسر في أوائل ثلاثينيات القرن العشرين عن بيع وحدات سكنية ٥٢
- الشكل رقم (٣, ١). الأقطاب الثلاثة لـ هوارد (Howard) ٦٩
- الشكل رقم (٣, ٢). المدينة المجتمعية لإبنيزر هوارد (Ebenezer Howard's Social City) ٧٤
- الشكل رقم (٣, ٣). يوضح مخطط ليتشورث جاردن سيتي (Letchworth Garden City) ١٩٠٣ م ٧٥

- الشكل رقم (٤, ٣). (أ)، و (ب) يوضح مبدأ بارى باركر (Barry Parker) في
تبني الطرق المعتمدة على الحدائق التي تعرف الطريق الحدائقي (parkway)،
(ج) وكان التعبير عنها في واينثيشو (Wythenshawe) ١٩٣٠م ٨١
الشكل رقم (٥, ٣). يوضح مبدأ وحدة الجوار السكني أو "المجاورة السكنية" ٨٥
الشكل رقم (٦, ٣). الرسم التخطيطي للسير ألكر تريب لتنظيم منطقة الدوائر
الانتخابية (Sir Alker Tripp's precinct diagram) ٨٩
الشكل رقم (٧, ٣). منطقة بلومزبري الدائرة الانتخابية لأبيركرومبي
(Abercrombie) ٩٠
الشكل رقم (٨, ٣). المدينة متسعة النطاق ٩٨
الشكل رقم (٩, ٣). يوضح المدينة الخطية (The Linear City)، ١٨٨٢م ١٠١
الشكل رقم (١٠, ٣). المدينة الإشعاعية (City The Radiant) ١٠٩
الشكل رقم (١, ٤). مخطط آبيركرومبي للندن الكبرى (The Abercrombie Plan
for Greater London)، ١٩٤٤م ١٤٣
الشكل رقم (٢, ٤). "المخطط العام الرئيس لستيفينج" (The master plan for
Stevenage) ١٥٣
الشكل رقم (٣, ٤). الحزام الأخضر للندن (The London green Belt)، ١٩٤٤ -
١٩٦٤م ١٥٧
الشكل رقم (١, ٥). التأثير الهيكلي بشأن التغيرات في العمالة الإقليمية،
١٩٥٧-١٩٦٧م ١٨٤
الشكل رقم (٢, ٥). يوضح الفوارق في البطالة الإقليمية، ١٩٦١-٢٠٠٠م ١٨٦
الشكل رقم (٣, ٥). الدخل بالنسبة للمؤشر الرئيسي، عام ١٩٩٧م ١٨٩

- الشكل رقم (٤, ٥) أنماط التنمية الإقليمية في بريطانيا خلال الفترة ١٩٤٥ - ١٩٨٢ م. (أ) النظام الأصلي الموضوع لفترة ما بعد الحرب تم التأكيد على "مناطق التطوير"، (ب) "أحياء التطوير" على أساس يخدم البطالة المستمرة، (ج) وهو مفهوم التطوير بشكل أكثر عمومية؛ (د) بعد عام ١٩٧٩ م، تم تخفيض المساعدات والتركيز على الأماكن التي تعاني بشكل كبير ١٩٥
- الشكل رقم (٥, ٥). أمثلة على إستراتيجية التنمية المكانية في المملكة المتحدة (UK) في مرحلة ما بعد عام ٢٠٠٠ م ٢١٩
- الشكل رقم (١, ٦). (أ)، معدلات المواليد في إنجلترا وويلز (England and Wales)، ١٨٧١-٢٠٠١ م. (ب) النمو السكاني في بريطانيا العظمى (Great Britain)، ١٨٧١-٢٠٣١ م ٢٣٤
- الشكل رقم (٢, ٦). القيود الرئيسية أمام التنمية في بريطانيا العظمى ٢٤٢
- الشكل رقم (٣, ٦). النمو السكاني في إقليم لندن، (أ) الفترة ١٩٥١-١٩٦١ م. (ب) الفترة ١٩٨١-١٩٩٩ م ٢٤٦
- الشكل رقم (٤, ٦). النمو السكاني في بريطانيا العظمى، الفترة ١٩٨١ - ١٩٩٩ م ٢٤٧
- الشكل رقم (٥, ٦). المدن الجديدة في بريطانيا ١٩٤٦-١٩٨٠ م ٢٥١
- الشكل رقم (٦, ٦). خطط التوسع في المنطقة الجنوبية الشرقية ١٩٦٤-١٩٧٠ م (أ) دراسة المنطقة الجنوبية الشرقية (١٩٦٤ م)، (ب) إستراتيجية المنطقة الجنوبية الشرقية (١٩٦٧ م)، (ج) الخطة الإستراتيجية للمنطقة الجنوبية الشرقية عام (١٩٧٠ م) ٢٦٠

- الشكل رقم (٦, ٧). يوضح مخطط جنوب هامبشاير (The South Hampshire Plan)،
 عام ١٩٧٢ م ٢٦٦
- الشكل رقم (٦, ٨). يوضح مقترحات إصلاح الحكم المحلي خلال الأعوام
 ١٩٦٩، ١٩٧٢ م، (أ) مقترحات الهيئة الملكية الإنجليزية (The English Royal
 Commission)، وريدكليف مود (Redcliffe Maud) في عام ١٩٦٩ م ٢٦٩
- تابع الشكل رقم (٦, ٨). (ب) ويوضح الجانب الذي رجحه قانون الحكم المحلي
 (Local Government Act) عام ١٩٧٢ م ٢٧٠
- تابع الشكل رقم (٦, ٨). (ج) يوضح مقترحات الهيئة الملكية في أسكتلندا
 والمعروفة بويتلي (Wheatley) لعام ١٩٦٩ م ٢٧١
- تابع الشكل رقم (٦, ٨). (د) يوضح الحدود المكانية للمناطق، بناءً على إعادة
 تنظيم المقاطعات في تسعينيات القرن العشرين ٢٧٢
- الشكل رقم (٦, ٩). ملكية السيارات في بريطانيا والولايات المتحدة الأمريكية،
 خلال ١٩٦٠-٢٠٠٠ م ٢٧٨
- الشكل رقم (٦, ١٠). هيكل تخطيط النقل ٢٧٩
- الشكل رقم (٦, ١١). مستويات بديلة لإعادة تطوير المناطق الحضرية في جزء
 من منطقة بالطرف الغربي للندن (London's West End)، من تقرير بوكنانان
 (Buchanan Report): (أ) يوضح الحدود القصوى، (ب) يوضح الحدود الدنيا ٢٨٤
- الشكل رقم (٦, ١٢). منتزهات الدولة (أ) طريق ويرال بمنتزه الدولة (Wirral
 Way Country Park) في شيشاير (Cheshire)، (ب) مكان التنزه على طريق ويرال،
 (ج) مواقع منتزهات إنجلترا وويلز ١٩٧٢ م ٢٨٧
- الشكل رقم (٦, ١٣). برامج المناطق الداخلية بالمدن في بريطانيا، ١٩٨٨ م ٢٩٧

- الشكل رقم (١٤, ٦). المناطق التي كانت تعاني من نقص مضاعف في المملكة المتحدة (UK)، ١٩٩٨ م ٣١٧
- الشكل رقم (١٥, ٦) جاتواي التايمز (Thames Gateway): ويعتبر موجهاً للتخطيط الإقليمي (Regional Planning Guidance) عام ١٩٩٥ م ٣٢٢
- الشكل رقم (١٦, ٦). مبادئ التصميم الحضري الذي ورد في تقرير فريق العمل بالمناطق الحضرية ٣٢٥
- الشكل رقم (١٧, ٦). إنجازات الإسكان، ١٩٤٩-٢٠٠١ م ٣٣٣
- الشكل رقم (١٨, ٦). القدرة على تحمل تكاليف السكن (Housing affordability). (أ) في عام ١٩٩٦ م؛ (ب) في عام ٢٠٠٦ م ٣٣٤
- الشكل رقم (١٩, ٦). المجتمعات المستدامة في مناطق التنمية عام ٢٠٠٣ م، والتي وردت في دراسة الطريق الشمالى عام ٢٠٠٤ م ٣٤٣
- الشكل رقم (١, ٧). خرائط توضح "الناتج المحلي الإجمالي" في البلدان المختلفة للاتحاد الأوروبي: (أ) الناتج المحلي الإجمالي (GDP) للفرد الواحد خلال عام ٢٠٠٦ م ٣٦٥
- تابع الشكل رقم (١, ٧). (ب)، ويوضح "الناتج المحلي الإجمالي المتغير للفرد"، في البلدان المختلفة للاتحاد الأوروبي خلال الفترة ٢٠٠١-٢٠٠٦ م ٣٦٦
- تابع الشكل رقم (١, ٧). (ج)، ويوضح "تغير السكان"، في البلدان المختلفة للاتحاد الأوروبي خلال الفترة ٢٠٠٣-٢٠٠٧ م ٣٦٧
- تابع الشكل رقم (١, ٧). (د) ويوضح "معدلات البطالة"، في البلدان المختلفة للاتحاد الأوروبي خلال عام ٢٠٠٧ م ٣٦٨

- الشكل رقم (٢, ٧). (أ) القطاع على شكل "الموز"، (ب) القطاع على شكل "الخماسي" ٣٧٠
- الشكل رقم (٣, ٧). يوضح الأقاليم الأوروبية (European Regions): (أ) تصنيع التكنولوجيا العالية، ٢٠٠٧م، (ب) خدمات الأعمال الفنية، ٢٠٠٨م ٣٧٣
- الشكل رقم (٤, ٧). يوضح مناطق التقارب (Convergence)، والتنافسية (Competivenss) في الاتحاد الأوروبي (EU)، خلال الفترة ٢٠٠٧-٢٠١٣م، (أ) وتوضح الخريطة الإقليمية الجديدة الإرشادية للاتحاد الأوروبي ٣٧٩
- تابع الشكل رقم (٤, ٧). (ب)، الهدف القديم لإحدى الاقاليم التنموية ٣٨٥
- الشكل رقم (٥, ٧). الهيكل الإداري للتخطيط الإقليمي الفرنسي (French) ٣٨٥
- الشكل رقم (٦, ٧). مناطق التخطيط الفرنسية (French) وتوازن الحواضر (métropoles d'équilibre) ٣٨٦
- الشكل رقم (٧, ٧). نظام قطار غراندي فيتيس (TGV) (Train à Grande Vitesse)؛ ومحطاته من باريس (Paris) ٣٩١
- الشكل رقم (٨, ٧). المخططات الإقليمية لباريس (Paris regional plans). (أ) المخطط الرئيسي (Schéma Directeur) لعام ١٩٦٥م ٣٩٦
- تابع الشكل رقم (٨, ٧). (ب) يوضح مخطط ما يسمى بالرؤية المستقبلية (Livre Blanc) عام ١٩٩٠م ٣٩٧
- تابع الشكل رقم (٨, ٧). (ج) يوضح خطة عام ٢٠٠٨م لباريس ٣٩٨
- الشكل رقم (٩, ٧). الجذب السكاني في ألمانيا (Germany) ٤٠٩
- الشكل رقم (١٠, ٧). خطة تنمية الروور (Ruhr) ٤٢١
- الشكل رقم (١١, ٧). منطقة ميزوجيونو (Mezzogiorno) ٤٢٤

- الشكل رقم (٧, ١٢). يوضح مخططات كوبنهاغن (Copenhagen): (أ) المخطط
الأصبعي (Finger Plan) عام ١٩٤٨م، (ب) المخطط الإقليمي (Regional Plan)
عام ١٩٧٣م ٤٣٤
- الشكل رقم (٧, ١٣). (أ) مخططات ستوكهولم (Stockholm): ١٩٥٢ و ١٩٦٦م.
(ب) ستوكهولم: الرسم التخطيطي لمجموعة الضواحي ٤٤٢
- الشكل رقم (٧, ١٤). خريطة راندستاد هولندا (Map of Randstad Holland) ٤٥١
- الشكل رقم (٧, ١٥). (أ) مبدأ "تركيز اللامركزية" (concentrated
deconcentration) ٤٥٧
- تابع الشكل رقم (٧, ١٥). (ب) يوضح مبدأ "أيه بي سي" (ABC) ٤٥٨
- الشكل رقم (٧, ١٦). المجالات الحضرية والنفوذ في الاتحاد الأوروبي (EU) ٤٧٠
- الشكل رقم (٨, ١). يوضح تغير عدد السكان في الولايات المتحدة الأمريكية
(USA)، طبقاً لحدود الولايات خلال الفترة ٢٠٠٠-٢٠٠٨م ٤٨٦
- الشكل رقم (٨, ٢). توضح إقليم نيويورك (New York region)، الكثافة
السكانية من قبل البلدية: (أ) عام ١٩٦٠م، و (ب) عام ١٩٩٠م ٥١٩
- تابع الشكل رقم (٨, ٢). ويوضح المؤشرات الرقمية لتوزيع الكثافات
السكانية في إقليم نيويورك (New York Region)، من قبل البلدية: عام ١٩٩٠م ٥٢٠
- الشكل رقم (٩, ١). ثلاثة مفاهيم لعملية التخطيط: (أ) ماكلوكلين بريان
(Brian McLoughlin)، (ب) جورج تشادويك (George Chadwick)، (ج) ألان
ويلسون (Alan Wilson) ٥٤٨
- تابع الشكل رقم (٩, ١) مفهوم عملية التخطيط طبقاً لجورج تشادويك
(George Chadwick) ٥٤٩

تابع الشكل رقم (١, ٩ ج) مفهوم العملية التخطيطية طبقاً لألن ويلسون (Alan

٥٥٠..... Wilson)

الشكل رقم (٢, ٩). يوضح هيكل نموذج جارين-لوري (Garin-Lowry) ٥٥٩.....

الشكل رقم (٣, ٩). يوضح عملية تنفيذ الخطة العمرانية، وفقاً لبراين لرؤية

٥٧٢..... (Brian McLoughlin) ماكلوكلين)

قائمة الجداول

- الجدول رقم (١, ٤). العمال المؤمن عليهم في الأعوام ١٩٢٣ و ١٩٣٧ م ١٢٩
- الجدول رقم (١, ٥). إنجازات الأبنية الصناعية والتغيرات في فرص العمل
(١٩٥٦-١٩٦٠ م، و ١٩٦٦-١٩٧٠ م ١٧٧
- الجدول رقم (٢, ٥). مجموع التغيرات في فرص العمل ببريطانيا خلال الفترات:
١٩٦٠-١٩٧٠ م، ١٩٧١-١٩٧٨ م، ١٩٩١-٢٠٠١ م ١٨١
- الجدول رقم (٣, ٥). نسب البطالة الإقليمية والنشاط والدخل ١٩٩٩ م ١٨٧
- الجدول رقم (٤, ٥). معدلات الهجرة الإجمالية والصافية، فيما بين الأقاليم
القياسية عام ١٩٩٨ م (بالآلاف) ١٩٠
- الجدول رقم (٥, ٥). المساعدات الإقليمية المختارة للتصنيع، خلال الفترات:
١٩٨٩/٩٠-١٩٩٨/٩، (مليون جنيه إسترليني) ١٩١
- الجدول رقم (١, ٦). المدن البريطانية: السكان، ومعدلات التغير في التوظيف . ٣١٦